



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Nº 38 augusztus / agosto de 2003

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
2) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
3) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
4) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
5) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
6) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
7) FŐL-ÉS KIIRATKOZÁS	SUSCRIPCIÓN Y ELIMINACIÓN
8) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
9) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasók!

Örömmel jelezzük, hogy számos Olvasónk köszönte meg kérésük teljesítését: hogy a már lezajlott koloniális eseményekről nagyjából beszámoltunk és így tájékoztatásunk teljesebbé vált. Igyekszünk a továbbiakban is eleget tenni az elvárásoknak, annál is inkább, mert ezek az összefoglalások élénkebben tükrözik a kolónia életét és aktív rétegének tevékenységét.

Queridos Lectores:

Varios Lectores nos han agradecido haber seguido su sugerencia e informado sobre los acontecimientos ya acaecidos de la comunidad . Muchos opinan que estos resúmenes son útiles, porque reflejan más la vida y el quehacer de nuestra colectividad y de sus miembros activos, por lo que trataremos de seguir con este temperamento.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

[Eseménynaptár](#) (en castellano, a continuación)

MISE ÉS TEADÉLUTÁN

Augusztus 3, vasárnap, 17 óra.

A Mindszentynumban (Aráoz 1857, Capital).

AMISZ VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉSE

Augusztus 4, hétfő, 19.30 óra.

A Református Egyházban (R. Freire 1739, Capital).

KAMARAZENI ELŐADÁS

Augusztus 8, péntek, 20 óra.

A Mindszentynumban (Aráoz 1857, Capital).

ÚJRAKEZDŐDIK A CSERKÉSZ- ÉS ZIK FOGLALKOZÁS

Augusztus 9, szombat, a megszokott órarendben (ZIK 10-től 13-óráig és cserkészfoglalkozás 13-tól 17-óráig).

ZIK ÖSZTÖNDÍJASOK BESZÁMOLÓJA

Augusztus 9, szombat, 20.15 óra.

A Hungária (Pje. Juncal 4250 – Olivos) nagytermében. Beszámolnak: Papp Gabi – Zaha Eszti - Bonapartian Edi – Kerekes Miki és Szeley Sanyi. (lásd a meghívót a ZIK HÍREI alatt).

MINDSZENTYNUM VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉSE

Augusztus 12, kedd, 19 óra.

A Mindszentynumban (Aráoz 1857, Capital).

KÖRZETI AKADÁLYVERSENY CSERKÉSZKIRÁNDULÁS KERETÉBEN

Augusztus 16-17 szombat reggeltől vasárnap estig.

Escobar közelében (bővebb információ a CSERKÉSZEK rovatban).

MAGYAR EVANGÉLIKUS ISTENTISZTELET

Augusztus 16, vasárnap, 11 órakor.

Amenábar 1767 – Capital.

HUNGÁRIA VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉSE

Augusztus 21, csütörtök, 21 óra.

A Hungáriában (Pje. Juncal 4250 – Olivos).

ELŐADÁS SPANYOL NYELVEN: TERMÉSZETES GYÓGYÍTÁSI MÓDSZER: "REIKI"

Augusztus 22, péntek, 19.30 óra.

A Mindszentynumban (Aráoz 1857, Capital) (bővebb információ a MINDSZENTYNUM HÍREI alatt).

SZENT ISTVÁN MISE

Augusztus 24, vasárnap, 12.30 óra.

A Guadalupe-i Bazilikában, a Coral Hungaria közreműködésével. Finta Lajos atya celebrálja a Misét. (Mansilla és Medrano sarok). Utána ünnepi ebéd a Mindszentynum dísztermében.

Jelentkezés az ebédre: 4864-7570, 4863-2635, 4799-5790, 4797-3410 telefonokon.

CSERKÉSZBÁL

Szeptember 13, szombat

Már nagyon kevés hiányzik!!! Augusztus 20-án postázzuk a meghívókat!

[Cronograma de actividades de las Instituciones](#)

MISA Y TÉ

Domingo, 3 de agosto, 17 horas.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital).

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE AMISZ

Lunes, 4 de agosto, 19.30 horas

En la Iglesia Reformada Húngara (Ramón Freire 1739 - Capital).

CONCIERTO DE MÚSICA DE CÁMARA

Viernes, 8 de agosto, 20 horas

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital).

SE REINICIAN LAS ACTIVIDADES DEL ZIK Y EL SCOUTISMO

Sábado, 9 de agosto en los horarios habituales (ZIK de 10 a 13 hs., y scoutismo de 13 a 17 hs.)

RELATO DE LOS BECARIOS DEL ZIK

Sábado, 9 de agosto, 20.15 horas

En el Club Hungría (Pje. Juncal 4250 - Olivos)

Contarán sus vivencias durante el año que pasaron en Hungría: Gabi Papp – Eszti Zaha - Edi Bonapartian - Miki Kerekes y Sanyi Szeley. (en idioma húngaro, con resumen en castellano).

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE MINDSZENTYNUM + CENA

Martes, 12 de agosto, 19 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857).

CARRERA DE OBSTÁCULOS EN EL MARCO DE UNA EXCURSIÓN SCOUT

16-17 de agosto (del sábado a la mañana al domingo a la noche)

Cerca de Escobar (Pcia. de Bs.As.)

CULTO EVANGÉLICO EN IDIOMA HÚNGARO

Domingo, 16 de agosto, 11 hs. (Amenábar 1767 – Capital).

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE HUNGÁRIA

Jueves, 21 de agosto, 21 hs.

En el Club Hungría (Pje. Juncal 4250 – Olivos).

MÉTODO USUI DE SANACIÓN NATURAL “REIKI” (Conferencia)

Viernes, 22 de agosto, 19.30 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital).

MISA DE SAN ESTEBAN

Domingo, 24 de agosto, 12.30 hs.

Basílica del Espíritu Santo - Parroquia Nuestra Señora de Guadalupe, con la participación de Coral Hungaria. Celebra la Misa el Padre Lajos Finta. (Mansilla y Medrano, Capital). Luego, almuerzo festivo en el salón de Mindszentynum. Teléfonos: 4864-7570, 4863-2635, 4799-5790, 4797-3410.

BAILE DE GALA SCOUT

Sábado, 13 de septiembre

¡Ya falta muy poco! ¡El 20 de agosto despacharemos la invitaciones!

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

1) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Seguimos atendiendo en el Club Hungría, 1º piso (Pje. Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8737 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

Figyeljük a Választmányi gyűlésünk meghirdetett dátumát (csütörtök, augusztus 21, 21 órakor) és jelenünk meg minél többen! Választmányi gyűléseink minden páros hónap 3-ik csütörtökén. Vezetőségi gyűlések szerdánként 21 órakor, 1.em. Minden Hungária tag részt vehet.

NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA – A CORAL HUNGARIA HÍREI

Después de su exitosa actuación en el Salón Dorado del Teatro Colón, los miembros del Coro, bajo la dirección de Sylvia Leidemann, siguen plenamente dedicados a la preparación de su gran concierto del **17 de septiembre próximo**, ocasión en la cual presentarán, junto a la Orquesta Quilmes y renombrados solistas, la **Missa Coronationalis, de Ferenc Liszt**, en su versión completa como estreno sudamericano. Dirección general Leandro Valle. Será en el Teatro Gran Rex (Avda. Corrientes 857, Buenos Aires, de 13 a 14 hs.), dentro del ciclo de los Conciertos del Mediodía del Mozarteum Argentino. Entrada gratuita.

Ensayos: Todos los viernes, a las 20.45 horas. Se ruega a los participantes que concurren con puntualidad. Salón grande del Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

Nuevos interesados dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388

sylvialeidemann@fibertel.com.ar <http://www.magyaronline.net/ismertetok.php?iid=57>

NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

El viernes, 22 de agosto a las 19.30 hs. presentaremos una charla introductoria sobre el método Usui de sanación natural "Reiki", a cargo de Jorge Magri, Traditional Reiki Master radicado en la Argentina desde 1986. Entrada libre. Bono contribución \$3.- Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva al Tel. 4864-7570

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

SZÍVÜGYÜNK TÁMOGATNI AZ ITTENI MAGYAR JÖVŐNKET ! M E G H Í V Ó

Szeretettel hívunk és okvetlenül várunk **szombaton, augusztus 9-én 20.15 órakor** a Hungaria nagytermében, amikor minden korosztály részére beszámolunk az egyéves magyarországi tartózkodásunk alatt szerzett élményeinkről.

Jelenlétetek nekünk nagyon fontos, mert saját tapasztalataink alapján ismertetjük az ösztöndíj pozitív eredményét. További segítségüket, támogatásotokat **köztél keretében** köszönjük meg, beszámolónk után.

A 2002-es Z.I.K. ösztöndíj csoport:

Papp Gabi - Zaha Eszti - Bonapartian Edi - Kerekes Miki - Szeley Sanyi.

Lovrics Alexandra jelenleg még Magyarországon tartózkodik.

Közreműködik: Szotyori Nagy Ricardo (Venezuelai magyar ösztöndíjas).

!CON TODAS NUESTRAS FUERZAS APOYAMOS EL FUTURO DE NUESTRA COMUNIDAD HÚNGARA EN BUENOS AIRES!

INVITACIÓN

Los invitamos con mucho cariño para el **sábado 9 de agosto a las 20.30 horas** al Club Hungaria (Pje.Juncal 4250-Olivos), donde expondremos (en idioma húngaro, con resumen en castellano) nuestras vivencias durante el año que pasamos como becarios en Hungría.

Es muy importante para nosotros la presencia de todos ustedes: Esperamos poder divulgar acabadamente la magnitud del resultado del trabajo realizado por la Comisión de Becas.

Después de la exposición, agradeceremos el apoyo y las colaboraciones recibidas con un cóctel de despedida.

Becarios del ZIK en 2002

Gabi Papp - Eszti Zaha - Edi Bonapartian - Miki Kerekes - Sanyi Szeley.

Alexandra Lovrics se encuentra todavía en Hungría

Colabora: Ricardo Szotyori Nagy (becario húngaro de Venezuela).

Szülői értekezlet – 2003. július 8 – Kiértékelés
Reunión de Padres - 8 de julio de 2003 - Evaluación

A kiértékelés összefoglalása - Resumen de la evaluación

- A gyűlés „általános” mérlege: nagyon pozitív: majdnem mindenki eljött. Sok fiatal cserkészvezető is. A hangnem végig nagyon kedves és nyílt volt. Felmerült néhány konkrét ötlet.
- *Balance general de la reunión: muy positivo, hubo asistencia casi perfecta. Participaron muchos dirigentes scouts jóvenes. El tono de la reunión fue muy amable y abierto. Se presentaron ideas concretas.*
- Egyes családoknak a célja nemcsak a magyar nyelv ápolása és a Cserkészzet, hanem, hogy gyereke bekerüljön a **magyar közösségbe**.
- *Algunas familias no sólo están interesadas en incorporar el idioma húngaro y adherir al movimiento scout: quisieran también que sus hijos se integren a la **comunidad húngara**.*

Hogyan tovább? ¿Cómo seguir?

Az elhangzottak alapján két nagy csoportra lehet osztani a teendőket.

Sobre la base de lo conversado, podemos dividir las acciones futuras en dos grandes grupos.

1. Mit vállal a ZIK? ¿De qué se responsabiliza el ZIK?

- **Több leckét adni hétköznapra:** Lényegesen több leckét adni, amit muszáj a magyarul beszélő szülővel megcsinálni.

Teendő: Máris elkezdeni. Felelős: Gorondiné Judit

- **Dar mayor cantidad de tareas para los días de la semana:** *Dar más deberes para la semana, los que necesariamente se harán con la ayuda del progenitor que hable húngaro.*

Acción: Comenzar ya. Responsable: Judith de Gorondi

- **Hétköznapi magyar nyelvtanítást megszervezni:** Habár a szülőknek nehézsége van erre időt szánni, a ZIK megszervezi a lehetőséget, hogy valamelyik hétköznap du. egy másfélórás, csoportos magyarórát nyújt.

- Nagyon jutányos áron
- Minimum X gyerek kell menjen
- A szombati tanítást kiegészíti

Teendő: Megszervezni. Felelős: ZIK vezetősége (főleg Lajtaváryné Zsuzsi és Benedek Marikanéni)

- **Organizar la enseñanza de húngaro durante días de la semana.** *Los padres muchas veces no disponen del tiempo necesario para la actividad. El ZIK ofrece organizar una clase grupal extra de hora y media*

- a precio muy accesible
- se necesitará un número mínimo X de chicos
- complementa la enseñanza de los sábados

Acción: Organizar. Responsables: Comisión Directiva ZIK (especialmente Zsuzsi de Lajtaváry y Marika de Benedek)

Nyelvtanuló hétvég: úgy tűnik, hogy erre van igény.

- Iskolakezdés előtt és évközben
- NEM ingyen
- Tanyázás jellegű
- Minimum X gyerek kell menjen

Teendő: Megszervezni. Felelős: ZIK vezetősége + Cserkész vezetők

- **Fin de semana intensivo de húngaro:** *aparentemente hay interés para esta actividad.*

- Antes del año escolar y también durante el mismo
- NO gratuito
- Tipo campamento (pero en edificio)
- Se necesitará un número mínimo X de chicos

Acción: Organizar. Responsables: Comisión Directiva del ZIK + Dirigentes Scouts

2. Közösen ZIK és szülők: // De manera conjunta Padres y ZIK:

- **Hétköznapi foglalkozás magyarul:** Lehet: zene, játék, torna, kézügyesség, egyéb műhelyek, magyar baby-sitterek-et hívni, stb. Óvoda és 1.-2. osztály szinten.

Teendő: Meggyőzni a szülőket, hogy ők szervezzék meg. Segíteni őket konkrét ötletekkel, kapcsolatok megteremtésével (pl. Wagner Carolina). Felelős: Fóthy Juditnéni.

- **Actividades en húngaro durante la semana:** *Puede ser música, juegos, gimnasia, manualidades, distintos talleres, llamar a baby-sitter que hable húngaro, etc. Nivel de Jardín y 1º - 2º grado.*

Acción: Convencer a los padres para que se ocupen de organizar estas actividades. Ayudarlos con ideas concretas, así como con los contactos necesarios (ej. Carolina Wagner). Responsable: Judith de Fóthy.

- **Magyar Videók kölcsönzése:** majdnem senki se tudja mennyi magyar videó van a ZIK-ben és a Hungária könyvtárban.

Teendő 1: újra beindítani a Videó kölcsönzését a ZIK-en keresztül. Felelős: F. Zsuzsi

Teendő 2: Közzé tenni milyen videók vannak: listát készíteni és kiosztani (betenni a HungArgenNews-ba). Felelős: L. Mátyás

- **Préstamo de Videos húngaros:** casi nadie sabe que hay una cantidad importante de videos húngaros disponibles en ZIK y la Biblioteca húngara en el Club Hungaria.

Acción 1: Instrumentar nuevamente el préstamo de videos a través de ZIK. Responsable: Susy Fóthy

Acción 2: Informar acerca del material disponible: preparar lista y distribuirla (publicar en HungArgenNews). Responsable: Matías Lomniczy

3. Mit kell a szülőknek vállalni? *¿De qué deben encargarse los padres?*

- **Miket tehetnek még a szülők hétköznapokon otthon:** Mesélni, imádkozni, énekelni, felolvasni, a leckét megcsinálni,

Teendő: Megfelelő mesekönyveket nyújtani, a ZIK (vagy a Hungária) könyvtáron keresztül. Felelős: F. Zsuzsi

- **¿Qué más pueden hacer los padres en casa durante la semana?:** contar cuentos, rezar, cantar, leer en voz alta, ayudar con los deberes,.....

Acción: Provisión de libros de cuentos adecuados a través de la biblioteca ZIK o de Hungaria. Responsable: Susy Fóthy

- **Óvodába való besegítés:** Több szülő vállalta, hogy hajlandó 1-2 szer évente elmenni az óvodába „valami konkrétot” csinálni: kenyérsütés, kézügyesség, stb.

Teendő: második félévre beosztani szülőket. Felelős: Fóthy Zsuzsi + Kiss Piroska.

- **Colaboración activa en el Jardín:** Varios padres ofrecieron realizar alguna "actividad concreta", 1-2 veces al año, con los chicos en el Jardín, ej. hornear pan, manualidades, etc.

Acción: organizar los padres para la segunda mitad del año. Responsable: Susy Fóthy + Piroska Kiss.

- **10-12 éves gyerekek Magyarországra küldése:** úgy, ahogy Beis András ment. Ezt a lehetőséget kéne ösztökélni. A KMCSSZ egy konkrét 3 hónapos (dec.-márc.) programot biztosít egy magyar iskolában.

Teendő: A KMCSSZ programját (főleg) ezekkel a szülőkkel ismertetni. Felelős: L. Mátyás

- **Envío de niños de 10-12 años a Hungría:** similar a la forma en que lo hizo Andrés Beis. Deberíamos propagar esta posibilidad. La Asociación de Scouts Húngaros en el Exterior ofrece un programa concreto de 3 meses (dic.-mar.) en alguna escuela húngara.

Acción: Dar a conocer el programa mencionado a los padres. Responsable: Matías Lomniczy

Egyéb elhangzott kijelentések // Algunas frases escuchadas

- „A tanárok ne érezzék azt, hogy munkájuk meddő ha a gyerek nem tanul meg jól magyarul”.
- "Los maestros no deben pensar que su trabajo es inútil si los chicos no aprendieron bien el húngaro".
- „Minden család meg kell találja a saját módszerét”.
- "Cada familia debe encontrar su propio método".
- Csete Örs és Jáki Ákos nagyon hasznos munkát végeztek. Nem lehetne őket itteni tanárokkal pótolni? Pl. Zsuzsi, Jani, Andrea, Dóra. Nincs több?
- Örs y Ákos realizaron una labor muy útil. ¿No podrían hacer algo similar los docentes locales? Susy de Lajtaváry, María de Benedek, Andrea Juhász, Dóra de Lányi. ¿No hay alguien más?
- „En casa oramos por Ákos”.
- „Magyarországon nem vacsoráznak”.
- "En Hungría no se cena".

Kik voltak meghíva és kik jöttek // Quiénes estuvieron invitados y quiénes vinieron

Tanár/szülő Doc./Pad.	KI SZÓL? ¿Quién avisa?	IGEN jött N: NEM Jött
SZ Arcagni Rita, Adolfo	Zo.Kati	IGEN
SZ+T Beis Anni, Horacio	Bella	IGEN
T Benkö Teri	Mátyás	IGEN
SZ Carrizo-Vattay Gabi ?	G.Judit	N
T Demes Sanyi	Mátyás	IGEN

T	Fóthy Judit	Fóthy Zs.	IGEN
SZ	Fóthy Miklós, Maria	Mátyás	IGEN
T	Fóthy Zsuzsi	Alexandra	IGEN
SZ	Garca C. Ilona, Juan Carlos	Zo.Kati	IGEN
T	Gorondi Judit	Alexandra	IGEN
SZ	Haynal Attila, Dagmar	Mátyás	IGEN
SZ	Ijjas Péter, Pia	Bella	IGEN
SZ	Indaco Judit, Toni	Fóthy Zs.	N
T	Kerekes Marci	Mátyás	IGEN
T	Kiss Piroska néni	Fóthy Zs.	N
SZ	Kulifay Laci, Norma	Sanyi	IGEN
T	Lajtaváry Zsuzsi	Alexandra	IGEN
T	Lomniczy Józsi	Alexandra	IGEN
T	Lomniczy Mátyás	Alexandra	IGEN
SZ	Makkos Nándi, Moni	Lajta.Zs.	N
SZ+T	Mattiauda Andrés, Kati	Alexandra	IGEN
T	Papp Bella	Alexandra	IGEN
T	Papp Zizi	Alexandra	N
SZ	Regeira Csini, Fernando	Fóthy Zs.	N
SZ	Szentiványi Miklós, Betina	Alexandra	IGEN
SZ+T	Szilvássy Lőrinc, Erzsi	Zo.Kati	N
T	Zaha Sanyi, Alexandra	Alexandra	IGEN

27-bol 20-an jelen! // *Sobre un total de 27 invitados, ¡estuvieron presentes 20 personas!*

**“Nem elég a jóra vagyni, a jót akarni kell,
és nem elég akarni, de TENNI, TENNI kell!”**

(Váci Mihály)

(Beküldte Lajtavaryne Benedek Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar)

Hát igen, tenni kell ahhoz, hogy a magyar nyelv ne vesszen el itt a messzi Argentínában... Nehéz feladat ez mindenki számára. A szülők számára, akik már másod- vagy harmadgeneraciosok, akik gyakran vegyeshazas-párok, és nehéz a Zrínyi Ifjúsági Körnek is minden szombaton tanítani, továbbadni a magyar nyelvet a részben negyedgeneraciosoknak! Nagy vállalkozás a magyar tanulas és nagy felelősség szülőknak és tanároknak egyaránt. Ezért fontos a **közös munka. Együtt**, egymást támogatva könnyebb és eredményesebb!

Ha hétről hétre, szombatról szombatra néhány új szót, új kifejezést megtanulunk, ha ezt következetesen, kitartással, hangyaszorgalommal **szülők és a ZIK, kéz a kézben** csináljuk, **EGÉSZ BIZTOS, HOGY LESZ EREDMÉNY!!** Ha a gyerekeket meghallgatjuk, észre vesszük, hogy ők *akarnak tudni magyarul és buszkek erre.*

A Zrínyi Ifjúsági Kör MEGGY CSOPORT diákjainak fogalmazasaibol idézek:

“Minden szombaton megyek a magyar iskolába. 8-kor felébredek, felveszem a cserkeszruhat, utána tízkor kezdem tanulni a magyart, második órában általános ismereteket és az utolsó oran olvasást. Igazán örülök, hogy tudok beszélni magyarul, mert ismerek egy csomó embert, aki magyar és nem tud beszélni magyarul mert a mamájuk nem vitte őket a ZIK-be. De nem könnyű magyarul beszélni.” **(Mattiauda Luncsi, 10 éves).**

“A ZIK-ben csak három óránk van és azokban az órákban nagyon, nagyon sokat tanulunk. Például MO városait, jól írni magyarul. A ZIK sokkal jobb mint az iskola, mert mindent tudsz csinálni, JÁTSZANI... Ha már egyszer tudod a magyar nyelvet akkor már nagyon könnyű... mindig nehezebb magyarul beszélni mert itt a legtöbbben spanyolul beszélnek, akkor belekeverek spanyol szavakat.” **(Zaha Paula, 10 éves).**

“Nekem tetszik menni a ZIK-be mert magyar barátokkal tudok lenni. Nagyon szeretnék menni MO-ra, mert 3 unokatestvérem van ott. És a ZIK-ben nem is olyan rossz, mert mindent könnyen csinálunk, játszva.” **(Papp Mátyás, 10 éves).**

“A ZIK-be járni jó, mert sokat tudsz tanulni. Örülök, hogy beszélek magyarul, mert így baj nélkül tudok menni Magyarországra. Nagyon akarok menni MO-ra, mert még soha sem voltam. Az argentin barátok féltékenyek, hogy magyarul tudok beszélni...” **(Lajtaváry Márton, 9 éves).**

“Én megyek a ZIK-be mert nagyon sok új dolgot tanulok, amit én nem tudok. Nagyon örülök, hogy egy idegen nyelvet tudok beszélni. A magyar nyelv nagyon nehéz. Nekem nagyon tetszene menni MO-ra az unokatestvéreimhez.” **(Lomniczy Attila, 10 éves).**

“Egy párszor jó és egy párszor rossz menni a ZIK-be, mert hétfőn, kedden, szerdán, csütörtökön, pénteken, és szombaton menni iskolába picit fárasztó. De mennek a barátok és nem is olyan rossz. Nehéz a magyar nyelv mert itt kevés ember beszél magyarul...” **(Gröber Stefi, 10 éves).**

“A mí me gusta el ZIK, porque estoy aprendiendo otro idioma, aunque me cuesta entenderlo. Yo quiero aprender húngaro porque mi papá sabe hablar en húngaro y yo quiero entender cuando habla y quiero conocer Hungría. A mí me gusta mucho el idioma.” **(Szentiványi Vali, 10 éves).**

“El ZIK me gusta porque aprendo más húngaro que en casa. El ZIK es bueno porque me enseña demasiado el húngaro. Me alegro de hablar húngaro. Mis compañeros argentinos siempre me preguntan cosas en castellano y yo se las tengo que decir en húngaro, pero es difícil el húngaro...” **(Arcagni Anikó, 10 éves).**

(Támogassuk a ZIK tanári karát, hogy továbbra is ilyen kitartóan és lelkesedéssel folytassa az immár félévszázados munkát! Szerk.)

A CSERKÉSZEK HÍREI

KIRÁNDULÁS GYEREKEKNEK ÉS SZÜLŐKNEK

Kedves cserkészszülők, öregcserkészek, barátok!

Hagyomány már csapatainkban, hogy egyszer az évben, mi, “az idősebbek”, kimegyünk a gyerekekkel a szabadba és készítünk különleges akadályversenyt, izgalmas elvarázsolt erdőt és vidám tábortüzet.

Idén is vállaljuk ezt kihívást egy kis változattal. Szeretnénk az idősebbeknek is egy vidám programot nyújtani a nap folyamán. Az elképzelés dióhéjban a következő:

- Szombat reggel, mind együtt, szülők, vezetők és gyerekek, autókkal és bérelt busszal, kimegyünk egy új helyre, Escobar közelében, ahol 9.00-kor egy **közös zászlófelvonással** kezdjük a napot.
- Az idősebbek is alakítunk **őrsöket**, névvel, zászlóval, csatakiáltással. Valószínűleg az őrsöket ott helyben fogjuk összeállítani. Legalább 8 órre lesz „szükség”! A 8 „őrsvezető” előre lesz kinevezve.
- Kiket értünk „idősebbek” alatt: Mindenkit, aki a cserkészszemélyiséget éli, vagy meg szeretné ismerni, együtt feleségével, férjével, élettársával, menyasszonyával, vőlegényével, stb. Ez egy „nyílt” program **MINDENKI** számára. Habár a hivatalos nyelv a magyar lesz, gondoskodni fogunk arról, hogy senki se érezze magát „kizárva”.
- A zászlófelvonás után, egy kis bemelegítő közös játék után, a gyerekek elmennek sátrakat verni, közben az idősebbek előkészítjük az **akadályversenyt**. Minden őrs egy állomás lesz. Az őv. feladata az akadályt előre kidolgozni és a kellékeket kivinni.
- Az akadályversenynek k.b. 3-kor lesz vége. Vacsoráig kidolgozunk egy **változatos programot** mindenkinek. Staféta, játék-forgószínpad, népi játék, tábortüzi előkészület, stb., stb.
- Hét óra körül elfogyasztunk egy finom **vacsorát**. Valakinek eszébe jut valami más, különlegesebb, mint a hagyományos csoripán?
- Végül a vidám és hangulatos tömeg-**tábortűz**.
- A tábortűz után, közösen lehúzzuk a zászlót, majd az idősebbek hazamegyünk, a gyerekek meg ott maradnak másnap du.-ig.
- A **keretmese** a IV. Béla tatárjárás utáni korszak lesz.
- A dátum: **augusztus 16, szombat**. Egy hónappal a tavasz kezdése előtt Szent Péter megígérte nemcsak, hogy nem fog esni, hanem azt is, hogy **meleg lesz...**!

Amint láthatjátok, egy **ÉLVEZETES** cserkésznapot tölthetünk együtt. Világos, hogy minél többen vagyunk, annál jobb lehet a hangulat. Tavaly majdnem 120-an voltunk...

Várjuk jelentkezésedet! Minden ötlet még időben van! Még néhány őrsvezető is hiányzik!

Pontosabb részleteket majd egy következő körlevélben. Addig is sok szeretettel kívánunk Jó Munkát, az „idősebbek” nevében,

Collia Alex

☎ 4791-5524

✉ alancol@arnet.com.ar

Lomniczy Mátyás

☎ 4792-9819

✉ mlomnic@arnet.com.ar

Jelentkezz minél előbb telefonon, e-mailen, vagy ahogy óhajtasz!

NOTICIAS DE LOS SCOUTS (enviadas por Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar)

EXCURSIÓN PARA CHICOS, PADRES Y AMIGOS

Estimados padres, amigos:

Ya es tradición entre nuestras agrupaciones que una vez al año nosotros, “los mayores”, salimos con los chicos a la naturaleza y preparamos una original carrera de regularidades, un apasionante bosque encantado y un divertido fogón.

Este año aceptamos nuevamente el desafío, con una pequeña variante. Queremos que “los mayores” también participen en un variado programa durante el día. La idea preliminar es la siguiente:

- El sábado a la mañana iremos todos juntos, padres, dirigentes y chicos, en autos y un micro alquilado al lugar de la excursión (posiblemente a un lugar nuevo muy lindo, cerca de Escobar), para comenzar todos juntos el día a las 9.00 hs. izando la bandera.
- Los mayores también nos vamos a agrupar en patrullas, elegiremos un nombre, tendremos un emblema o bandera, prepararemos “el himno de la patrulla”, etc. Hacen falta 8 patrullas, y aún tenemos que definir si las organizamos antes o allá. Se designarán, previamente, 8 jefes de patrulla, que se encargarán de preparar algunos materiales para el evento.
- Qué entendemos por “**mayores**”: Todos los que alguna vez vivieron el scoutismo o que quieran conocerlo mejor, viviéndolo. Queremos que vengan también los cónyuges, novios, parejas, etc. (suegras también...). Es un programa abierto a toda la comunidad. Si bien el idioma “oficial” será el húngaro, nos preocuparemos de que nadie se sienta excluido.
- Después de izar la bandera, y luego de algunos juegos para entrar en calor, los chicos irán a armar sus carpas, mientras los mayores preparamos la **carrera de regularidades**. Cada patrulla de los mayores será una estación. El jefe de patrulla será el responsable de que estén a mano todos los elementos necesarios.
- La carrera de regularidades finalizará tentativamente a las 15 hs. Hasta la cena habrá un programa variado de juegos, preparación para el fogón, etc.
- Alrededor de las 19.00 tendremos una opípara cena. ¿A alguien se le ocurre algo original distinto al tradicional y rico choripán?
- Por último, el clásico y alegre fogón.
- Luego del fogón, arriamos todos juntos la bandera, los mayores nos vamos a casa, y los chicos se quedan hasta el domingo a la tarde.
- La fecha es el **sábado 16 de agosto**. Es un poco más de un mes antes del comienzo de la primavera, y San Pedro nos prometió no solamente que no va a llover, sino que también hará calorcito...

Como verán, podremos pasar un **DIVERTIDO** día scout todos juntos. De más está decir cuántos más somos, más onda “puede” haber. El año pasado fuimos casi 120...

¡Esperamos tu confirmación para venir! También podés aportar ideas, sugerencias.

Informaremos sobre más detalles en un próximo circular. Hasta entonces, en nombre de los “mayores” les mandamos un cariñoso ¡Siempre Listos!

Alex Collia

☎ 4791-5524

✉ alancol@arnet.com.ar

Matías Lomniczy

☎ 4792-9819

✉ mlomnic@arnet.com.ar

¡Confirmanos por favor tu presencia lo antes posible, por e-mail, teléfono, o como te guste!

NOTICIAS DEL GRUPO FOLKLÓRICO “REGÖS” (lásd alább magyarul is!)

Muchos nervios, grandes preparativos y corridas de aquí para allá son síntomas típicos de un gran evento.

Así empezó la organización de la cena-show que se realizó el pasado 28 de junio en el salón del Club Hungría. Los invitados fueron llegando muy puntuales y así pudimos comenzar la fiesta. Luego del brindis inicial, el grupo local abrió la noche, seguidos después de nuestros amigos, los celtas.

El clímax de la noche ocurrió en el segundo bloque, iniciado una vez terminado el plato principal, que para esa noche las madres de nuestros bailarines habían preparado. Nuevamente bailaron Regös y los celtas, pero esto no fue todo: Fernando y su compañera nos deleitaron con una milonga y un tango.

Después del postre, deliciosas tortas hechas por Baba néni, la velada aún no había terminado: cada grupo presentó su última danza y fueron ovacionados al terminar la noche por un público que se retiró más que contento.

Y la noche siguió... Los grupos se quedaron para intercambiar pasos de danzas, entre tango, baile irlandés y húngaro.

Esta noche superó nuestras expectativas, dado que fue la primera vez que organizamos un evento de esta magnitud desde el último cambio que hubo en el grupo. Queremos mandar un especial agradecimiento a todos aquellos que de una manera u otra nos ayudaron y apoyaron para que todo saliera tan bien, sin dejar de lado a los invitados, que concurrieron con ganas de pasar un buen momento.

¡Hasta el próximo HAN!
Miki y Gabi kereke@dd.com.ar

“REGÖS” HÍREK

Egy nagy eseménynek látható jellegzetességei a nagy idegesség, ide-oda rohangálás és mozgalmas készülődés.

Így kezdődött a szervezkedés a 2003-as Regös Táncestére, múlt június 28-án a Hungáriában.

A meghívottak pontosan kezdtek érkezni, és mindenkinek az elhelyezése után, rendben elkezdődött az esti program. A pohárköszöntő után a helyi csoport indította a műsort, utána pedig a kelta csoport folytatta a táncot.

Az est csúcspontja a vacsora kiosztása után jött, amit a kedves mamák készítettek nekünk, finom pörkölttel-nokedlival. A helyi csoportot követően a kelták mutatták táncaikat, de ez nem volt az egyetlen két csoport: Fernando és párja eltáncoltak egy tangót és egy milongát, amit a közönség nagyon megtapsolt.

Az utóétel sem maradt ki: Baba néni finom tortáit mindenki ízlelte. Még ezután sem volt vége a táncnak. Újból mindenki előadott egy-egy táncot, amit a végén a közönség viharos ünnepléssel fogadott. A vendégek nagy meglepéssel távoztak.

De csak az estének az elején tartottunk: ott maradtunk mindannyian (regösök, kelták, és tangósok) és alaplépéseket tanítottunk egymásnak arra, hogy bele tudjunk kóstolni a másik nép táncaiba. Nagyon boldogan fejeztük be az estét, mert igen jól éreztük magunkat a csoportokkal. Ők is nagyon megköszönték a meghívást, de mi is nagyon hálásak vagyunk a barátságos közeledésükért.

Céljainkat túlhaladta ez az első rendezvényünk, amelyből sokat is tanultunk, hogy a következő eseményünk még sikeresebb legyen.

Szeretnénk nagyon megköszönni mindenkinek a segítségét meg támogatását, főleg a szülőknek a hozzáállását. A nézőközönségnek is köszönetet mondunk, mert mulató kedvvel jöttek a táncestre!

A következő HAN-ig, sok szeretettel búcsuzunk

Miki és Gabi kereke@dd.com.ar

NOTICIAS DE ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA

Esgrima, un deporte moderno.

FORMACIÓN – RECREACIÓN – COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

En su tercer año de funcionamiento, los esgrimistas del Club Hungría se van consolidando con la continua participación de los tiradores en los torneos. El escudo tricolor se luce en las competencias en los primeros puestos; fruto de la constancia y empeño que todos aportan a este deporte. Aunque se trata de un deporte individual, no lo es en el entrenamiento, donde se trabaja en ejercicios grupales y de pares. Esto crea un clima de unidad que se refleja en los torneos donde se alientan y apoyan unos a otros.

31 de mayo: **1º Ranking Nacional Mayores**
3º puesto: Henriette Várszegi (espada)

8 de junio: **2º Ranking Nacional Mayores**
3º puesto: Iris Odstrcil (espada)

14 de junio: **2º Ranking Nacional Cadetes**
1º puesto: Zsolt Gáspár (espada)
2º puesto: Luciano Badaracco (espada)
3º puesto: Iris Odstrcil (espada)
3º puesto: László Gáspár (espada)
3º puesto: Esteban Gavajda (sable)

21 de junio: **3º Ranking Nacional Cadetes**
1º puesto: Cristina de Brelaz (espada)
2º puesto: Iris Odstrcil (espada)
1º puesto: Zsolt Gáspár (espada)
2º puesto: László Gáspár (espada)

7 de julio: **17º Torneo Sudamericano Cadetes e Infantiles – Santiago de Chile**

En este caso, 4 de nuestros tiradores formaron parte de la delegación argentina, y la representaron dignamente.

1º puesto: Zsolt Gáspár (espada cadetes)
5º puesto: László Gáspár (espada cadetes)

En la competencia por equipos, la Argentina obtuvo el primer puesto, Zsolt Gáspár e Iris Odstrcil fueron algunos de los participantes.

(¡HungArgenNews felicita cálidamente a todos estos participantes!)

Las actividades regulares siguen en los horarios acostumbrados:

Club Hungária 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

sábados 15 a 19 hs.

miércoles 18 a 20.30 hs.

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

AZ AMISZ HÍREI (A jelentéseket beküldte a titkár, Vattay Miklós NVATTAY@aol.com)

Június 2-án tartotta az AMISZ új tisztségviselőivel és Takács István elnöklete alatt az első vezetőségi gyűlését a Mindszantynum nagytermében. Ez az első összejövetel alkalmat adott két kimagasló téma hosszas tárgyalására. A két téma: az MVSZ-szel való kapcsolat és a „Plaza Hungria” illetve a „Székelykapu” sorsa.

MVSZ: Valentin Ferenc üv. alelnök beszámolt az MVSZ a 2002. év folyamán megváltoztatott alapszabályáról, amely lehetetlenné teszi a nyugati tagországok demokratikus részvételét. Az új alapszabályt utóbbiak nem fogadták el és két európai OT kivételével az összes nyugati OT felfüggesztette kapcsolatát az MVSZ-szel. Így Argentína is, az AMISZ-on keresztül.

Ennek következményeképpen nyugaton kialakulóban vannak nagyobb tömböket összefogó szövetségek. A nyugat-európai magyar intézmények már létrehozták a NYEOMSZ-ot és szervezés alatt van a latin-amerikai szövetség is mint **Latin-Amerikai Magyar Országos Szervezetek Szövetsége (LAMOSZSZ)**. Az AMISZ támogatja, hogy minél több latin-amerikai ország magyar intézményei kapcsolódjanak be. Az ezt szolgáló alapszabálytervezet már megvitatás tárgya.

A „**Plaza Hungria**” újabb fejleményeiről a titkár számolt be. A bürokrácia útvesztőin barangoló eredeti Palermo-i kezdeményezést a hatóságok, kellőképpen megindokolva, véglegesen visszautasították. Helyette, Paál Magdi és Szakvály Zsuzsi által kijárt úton, a városi Képviselőházon keresztül kaptunk egy új ajánlatot, amely kezd kibontakozni.

Az új hely az Av. Gral Paz-hoz közeli Donado és Holmberg közötti névtelen szabad tér lenne. A helyet az Elnökség megtekintette és minden megfontolást számba véve jóváhagyta. Az új helyzet azonban nem azt jelenti, hogy gyors és könnyű lesz az eljárás, de így rendelik elő a fővárosi törvények. Még hiányzik a Palament kétszeres megszavazása és a közbeeső nyilvános kihallgatás, ahogy a törvény ezt a fővárosban minden nyilvános hely, utcaelnevezés vagy névváltoztatás esetében megköveteli. Ezennel máris értesítjük a fővárosban lakó honfitársainkat, hogy amikor a nyilvános kihallgatásra sor kerül, minél többen vegyünk részt ezen, hogy legalább jelenlétünkkel támogassuk az indítványt.

Ez úton szeretnénk megint a köszönetünket kifejezni a Hungária vezetőségének és tagjainak, hogy lehetőséget adtak a Székelykapu „raktározására”, amíg a végleges felépítése bekövetkezik.

A július 7-i újabb Vezetőségi gyűlésén a következő tárgykörök kerültek élénk megvitatásra:

LAMOSZSZ - MVSZ kapcsolat. – Ezen a téren az üv. alelnök értesítette a résztvevőket a fejleményekről úgy mint a Haynalné Kesserü Zsuzsó által átdolgozott LAMOSZSZ alapszabály tervezetről.

Magyar tér / Székelykapu. – Szőnyi Ferenc nagykövet úr június 23-án meghívta vacsorára a Buenos Aires-i Képviselőház Kultúra és Információ bizottság tagjait. Jó magyar ízek mellett az élénk eszmecsere kövteztében múlt héten benyújtották a 2740 sz. törvényjavaslatot, ami rövidesen kerül jóváhagyásra. Az AMISZ-t képviselték Takács István elnök, Valentin Ferenc üv. alelnök és a "Magyar tér" bizottság: Vattay Miklós főtktár, Paál Magdi titkár és Szakváry Zsuzsi vezetőségi tag.

Terek Zsófi főpénztáros értesítette a Vezetőséget az anyagiakról, felszólítva a tagintézményeket a 2003-ra szóló tagsági díj rendezésére. Szintén értesítést tartott a "Federación Argentina de Colectividades"-ban tárgyalatról, ahol mint vezetőségi tag az AMISZ-t képviseli.

A következő gyűlés augusztus 4-én Választmányi lesz, a Magyar Református Egyház termében este fél nyolckor. (Választmányi tagok a tagintézmények elnökei vagy képviselői, a számvizsgáló bizottság és a Vezetőség tagjai).

A MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE (MHBK) ÉS A VITÉZI REND HÍREI

Hősök Napja megemlékezés a Chacarita-i német temetőben, az MHBK és a Vitézi Rend közös szervezésében. (A beszámolót késve vettük Vattay Miklóstól NVATTAY@aol.com A Hősök Emlékfalánál elhangzott beszédeket júliusi számunkban már közöltük. Szerk.)

Június 1-én a magyar kolónia ismét megemlékezett hőseiről a Német temetőben levő Hősök falánál. Ahogy már jeleztük, az idén a hagyományos május utolsó vasárnapi ünnep, tekintve a május 25-i argentin nemzeti ünnepre, egy héttel eltolódott.

A Magyar Harcosok Bajtársi Közössége és a Vitézi Rend által szervezett rendezésen résztvettek a magyar nagykövet Szőnyi Ferenc feleségével, a cserkészek és a Szent László kollégium valamint a magyar közösség számos tagja. Az ünnepi beszédeket Dr. v. Endre László és v. Haynal Alajosné Kesserü Zsuzsánna tartották spanyol illetve magyar nyelven. Megható szavakkal emlékeztek meg a két világháború hősi halottairól és belefönték a hazaszeretet és haza védelmének a fogalmát. A Zrínyi Ifjúsági Kör és a Szent László kollégium tagjai szavalata után a közös imát páter Finta Lajos mondta.

Megállapodás szerint az MHBK-VR, a magyar nagykövetség, az Argentínai Magyar Intézmények Szövetségének és a Német Intézmények Szövetségének képviselői helyezték el koszorúikat a magyar Hősök Falánál, majd v. Ladányi Domonkos és v. Vattay Miklós az MHBK és a Vitézi Rend nevében koszorúzták meg a Német Hősi emlékművet. Az ünnepség a magyar Himnusszal és a zászlók kivonulásával ért véget.

2) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

HÍREK A NAGYVILÁGBÓL

Budapest: Megemlékeztek Czetz János honvédtábornokról (beküldte Cseh Tibor, USA Csernaton@aol.com, a VET Sajtószolgálat nyomán)

„Az ezredforduló óta évről évre megemlékezünk Czetz János honvédtábornokról. Tesszük ezt három okból:
- Nemzeti önbecsülésünk erősítésének szándékával – hiszen jó érzés tudni, hogy emigrációba kényszerült nemzetársunk, egy távoli nagy ország nemzeti hőségé vált.
- Más népekhez fűző kapcsolataink ápolásának szándékával – mert az Erdélyben székely és örmény ősök leszármazottjaként született tábornok alakja kiválóan alkalmas a magyar-argentin-örmény kapcsolatok erősítésére.
- A magyar honvédek iránti megbecsülésünk jeléül – ugyanis a folyamatos létszámcsökkentés alatt álló honvédeinknek üzenjük: szolgálatukat fontosnak tartjuk, és számítunk rájuk” – mondotta ünnepi beszédében Patrubány Miklós, Czetz János emléktáblájánál rendezett koszorúzási ünnepségen, Óbudán.

Czetz János 1848-as forradalom és szabadságharc legifjabb tábornoka volt, aki Bem mellett küzdött, és Erdélyben lett vezérkari főnök. A tábornoki rangot 27 éves korában érte el. A szabadságharc bukása után, 1861-ben Argentínába települt át, ahol az argentin katonai akadémia megalakításával bízták meg, és ahol nemzeti hősként tisztelik mindmáig.

Az emléktábla megkoszorúzására a Czetz János utca–Mátyás király út sarkán álló épület falánál július 8-án délelőtt került sor. Ez alkalomból Czetz János tevékenységére az MVSZ elnökén kívül megemlékeztek: Holló József vezérőrnagy, a Hadtörténelmi intézet főigazgatója, Emilio Horacio Solari, Argentína budapesti nagykövete és Issekutz Sarolta, az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület elnöke. Az ünnepség katonai tiszteletadással zajlott. A jelenlevők elénekelték a magyar, az argentin és a székely himnuszt.

Az Európa Tanács határozata a kedvezménytörvénnyel kapcsolatban - Strasbourg, 2003. június 25.

(Beküldte Kunckelné Fényes Ildikó Kunckel_Ildiko@ka2.net az MTI jelentése alapján. Köszönjük és Olvasóink különös figyelmébe ajánljuk a 13-ik, utolsó pontot valamint lejjebb, a Varios: "Modificaciones de la Ley de Preferencia" alatt megjelent, Budapestről kapott hírt! Szerk.)

Az alábbi szövegű határozatot fogadta el Strasbourg-ban az emberi jogok érvényesülését, a demokratikus intézményrendszer működését ellenőrző **Európa Tanács parlamenti közgyűlése:**

HATÁROZAT

1. A közgyűlés kedvezően fogadja, hogy az anyaállamok más államokban élő kisebbségeiknek kulturális, etnikai, nyelvi önazonosságuk megőrzéséhez segítséget nyújtsanak. Ugyanakkor a közgyűlés hangsúlyozni kívánja, hogy az anyaállamoknak ügyelniük kell arra, hogy azon államok is elfogadják a segítség nyújtását, mind formájában, mind tartalmában, amelyek területén a kisebbségek élnek, s amelyekre a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezményben foglalt alapvető szabályok érvényesek.
2. A közgyűlés úgy ítéli meg, hogy a kisebbségek védelme elsősorban annak az államnak a feladata, ahol élnek. A közgyűlés kimondja, hogy a kisebbségvédelem területén meglévő két- és többoldalú keretek, ideértve az európai normákat is, elsődlegesnek tekintendők. Az anyaországok úgy is játszhatnak fontos szerepet kisebbségeik védelmében és megtartásában, hogy gondot fordítanak a valódi nyelvi és kulturális kapcsolat fenntartására. Új és korábban nem ismert, az anyaország által nyújtott kisebbségvédelmi formák megjelenése pozitív irányt képvisel, amennyiben hozzájárul e célkitűzések megvalósításához a nemzetközi együttműködés keretein belül.
3. A 2001. június 19-én a magyar Országgyűlés által elfogadott törvény célja az volt, hogy megadja a segítséget, jelen esetben azoknak a magyar identitású személyeknek, akik a szomszédos államok polgárai, és akik a magyar "nemzeti" nyelvi és kulturális közösség tagjainak tekintik magukat.
4. A törvény azoknak a magyar "nemzetiségű" polgároknak nyújt kedvezményeket, akik a következő szomszédos államok területén élnek: Horvát Köztársaság, Szerbia és Montenegró, Románia, Szlovén Köztársaság, Szlovák Köztársaság és Ukrajna. A törvény az Ausztriában élő magyarokra nem vonatkozik.
5. Az ET több fent említett tagállama már elfogadott olyan törvényt, amely az anyaország által a nemzeti kisebbségek számára nyújtott kedvezményes bánásmód elvén alapul.
6. A Velencei Bizottságnak az anyaország által a nemzeti kisebbségek számára nyújtott kedvezményekről készült jelentése alapján 2001. december 22-én "egyetértési nyilatkozatot" írt alá a Magyar Köztársaság kormánya és Románia kormánya, amely egyebek mellett kiterjeszti a magyarországi foglalkoztatásra vonatkozó feltételeket és elbánást bármilyen "nemzeti" identitású román állampolgárra.
7. A Velencei Bizottság véleménye alapján kedvezményeket kizárólag a magyar közigazgatási szerv által kibocsátott igazolvány alapján lehet nyújtani.
8. A közgyűlés a Velencei Bizottság idézett jelentésére támaszkodva megállapítja, hogy külföldön, szomszédos országban vagy másutt élő etnikai kisebbségek védelmében az államok egyoldalú lépéseinek és minden ilyen jellegű törvénykezésnek a következő alapelvek tiszteletben tartásán kell alapulnia: az államok területi szuverenitásán, a *pacta sunt servanda* szabályán, a baráti és jószomszédi kapcsolatokon és az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartásán, ideértve a hátrányos megkülönböztetés tilalmát is.
9. A közgyűlés megállapítja, hogy a törvény néhány szomszédos ország részéről bírálatokat váltott ki a fenti elvek figyelmen kívül hagyása miatt. A legfőbb kifogás a követett eljárás egyoldalú jellegére vonatkozott.
10. Fennáll továbbá, hogy a "nemzet" fogalma, ahogy a törvény bevezetőjében szerepel, bizonyos körülmények között olyan érzéseket kelt és úgy értelmezhető az érintett országokban - bár ez téves értelmezés -, mintha a törvény nem fogadná el a "nemzet" tagjait elválasztó államhatárokat, noha Magyarország több olyan két- és többoldalú dokumentumot ratifikált, amely elismeri az államok területi integritásának elvét, nevezetesen a

Magyarország és Románia valamint Szlovákia között hatályos alapszerződéseket. A közgyűlés megállapítja, hogy mindezekig nem létezik Európában a "nemzet" fogalmának közös jogi definíciója.

11. A közgyűlés meg van győződve arról, hogy a többi olyan pont, amely problémát vet fel, mint a nem magyar identitású családtagoknak a törvény hatályába vonása, a szomszéd államok többi állampolgárának kizárása a gazdasági és szociális jellegű előnyökből valamint a kisebbségi szervezetek bevonása a törvény végrehajtásába, talán elfogadható vagy módosítható lett volna, ha előzetes megbeszélés és olyan kétoldalú egyezmény tárgyát képezték volna, mint a Magyarország és Románia közötti Egyetértési Nyilatkozat.

12.A. A közgyűlés hivatkozik továbbá az EBESZ Nemzeti Kisebbségi Főbiztosának 2001. október 26-i nyilatkozatára, amelyben a főbiztos kinyilvánítja aggodalmát olyan törvények miatt, mint a magyar, mert ezek megkérdőjelezik a kisebbségvédelem terén elért eredményeket, és az illető országban élő többséggel szemben hátrányos megkülönböztetést vezetnek be. Az ilyen helyzetnek katasztrofális hatása lehet magára a kisebbségre nézve, és az európai államok egymás közötti viszonyára. A közgyűlés öröndetesnek tartja, hogy a magyar kormány és az EBESZ Nemzeti Kisebbségi Főbiztos között ismételt konzultációk folytak.

12.B. A közgyűlés tudomásul veszi és üdvözlöi, hogy a magyar Országgyűlés 2003. június 23-án módosította a szomszédos országokban élő magyarokról szóló törvényt számos olyan ponton, amely korábban bírálat tárgyát képezte. Ez a módosítás azonban nem kétoldalú tárgyalások alapján jött létre.

13. A közgyűlés ezért nyomatékosan kéri Magyarország kormányát és parlamentjét, hogy találjon módot a 2001. június 19-i, a kisebbségeknek biztosított kedvezményes bánásmódról szóló törvény további módosítására olyan formában, hogy az a szomszédos országokkal történő tárgyalásokon és kétoldalú egyezményeken alapuljon, megfeleljen a Velencei Bizottság javaslatainak, valamint az EBESZ Nemzeti Kisebbségi Főbiztos és a közgyűlés által a jelenleg érvényben lévő törvényről kifejtett bírálatoknak. Ezen túlmenően a közgyűlés felhív minden érintett kormányt arra, hogy kezdjen érdemi tárgyalásokat, vagy folytassa azokat.

MagyarOnline.net – Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja: <http://www.magyaronline.net>

E-mail: szerkesztoseg@magyaronline.net

MagyarOnline.net Barati Kozosseg Hirlevele: <http://groups.yahoo.com/group/magyaronline.net/>

MagyarOnline.net Forum - A legnagyobb kulfoldi magyar tarsalگو <http://www.magyaronline.net/forum/>

MagyarOnline.net Barati Kozosseg Hirlevele: <http://groups.yahoo.com/group/MagyarOnlineNet/>

Érdeemes klikkelni!

Miről olvashat a Panorámában? Az American Hungarian Panorama internetes változata: www.panorama-online.net, illetve www.pano-rama.hu

Megjelent a Panoráma magazin legfrissebb száma, amely nemcsak Magyarországon - minden újságosstandon - kapható, hanem az Egyesült Államok, Kanada és Ausztrália magyar közösségeihez is eljut.

"Panorama" panorama@panorama-online.net

HATÁRON TÚLI MAGYAROK

Erdély: (beküldte Tóth Gergely, USA ogregt@yahoo.com) (Júliusi számunkban már röviden hírt adtunk az alábbiakról, de ez a jelentés fényt derít néhány részletkérdésre. Szerk.)

Hatvankét éve várt és nagyjelentőségű eseményre került sor **Nagyváradon**, amikor a Petőfi parkban **felavatták Bethlen Gábor erdélyi fejedelem egészalakos szobrát**. Az alkotás a Királyhágó-melléki Református Egyházkerület ajándéka nemcsak Nagyvárad, hanem egész Erdély számára is. Alkotója a sztánai, közel kilencven esztendő Kós András szobrászművész, a híres építész és grafikus, Kós Károly, fia. A nagy művészi értékű és monumentális alkotás tervét a szobrász már 1941-ben elkészítette a Magyar Királyi Kultúrkormányzat megbízásából, de mind-egyig nem állították fel.

Kós András szobrászművész nyilatkozata az alak megformázásáról: „Én azt nem értem, ezt a mai irányzatot. Másképp jár az eszem, másképp gondolkozom. A szépről, a szép fogalmáról mint olyanról. Szerintem a művészet nem az észhez kell, hogy szóljon, hanem a lélekhez.” A szobor felállítása elsősorban Főtiszteletű Tökés László püspök sikeres ügyködésének köszönhető. A román hatóság belekötött a magyar névváltozatba és azt követelte, hogy a jóváhagyott engedélyezési forma szerint Gabriel-nek, vagyis románosan írják. Óriási pénzbüntetéssel fenyegettek. Végül kompromisszumra jutottak és letakarták a kifogásolt, az engedélyben szó szerint nem szereplő részeket. Így eléggé fonák módon Európa közepén, egy magyar mondat - a fejedelem híres mondata: "Ha Isten velünk, kicsoda ellenünk?" - és egy magyar név a szobor átadásának napján fekete vászonnal volt letakarva, jelezvén, hogy milyen fejlettségi fokon áll a romániai demokrácia, nevezetesen a magyar kisebbségi jogok. Mert

minden bizonnyal ki lehetett volna írni szerbül vagy héberül, de magyarul nem lehetséges. A magyar lakosság reméli, hogy azt a majdnem 400 éves visszaesést, amit a Bethlen Gábor-korabeli szóhasználatától mostanáig tapasztalnak nyelvhasználat terén majd be fogják tudni hozni a következő 10 esztendőben. A fentiekbe nem mindenki törődik bele, ezért a fekete leplet ismeretlenek naponta leveszik a szoborról.

HÚNGAROS ALLENDE LAS FRONTERAS

Voivodina: Los húngaros de esta provincia de Serbia reclaman a través del Partido Democrático Húngaro de Voivodina, en acción conjunta con los demás partidos de esta etnia, que Hungría les conceda la doble ciudadanía. Sin embargo, según sus declaraciones en el programa televisivo “Nap-kelte”, el ministro de RR.EE. de Hungría prácticamente descartó tal posibilidad. Dijo que si se accedía a ese pedido, habría que darles trato idéntico a los miembros de los grupos étnicos húngaros que viven en Rumania y Eslovaquia, lo que significaría que unos 3,5 millones de personas se beneficiarían con la ciudadanía húngara. En el programa, el ministro se preguntaba si Hungría podía permitirse esto y se pronunció en contra.

VARIOS

Modificaciones de la Ley de Preferencia

La Ley de Preferencia, originalmente votada unánimemente por el Parlamento húngaro para beneficiar a los húngaros de los países lindantes con Hungría (partes de Hungría que fueron anexadas a otros países después de la 1ª Guerra Mundial por el Tratado de Trianón del 4 de junio de 1920) sufrió algunas modificaciones. Según la explicación oficial del Ministro de RR.EE., László Kovács, fue necesario introducirlas para que la ley se ajustara a las directrices de la Unión Europea: “No podemos ignorar el sistema legal de la UE, estando a un paso de convertirnos en miembros, el 1º de mayo de 2004”, dijo.

Estas modificaciones de la ley, que podrían afectar a unos tres millones de los así llamados “húngaros étnicos”, fueron aprobadas por 195 diputados a favor, con 173 en contra y con 18 abstenciones. Las modificaciones se refieren en primer lugar a beneficios en salud pública, educación y de viaje para los húngaros de Rumania, Eslovaquia, Ucrania, Serbia y Montenegro, Croacia y Eslovenia. **El mayor cambio, según la oposición, es que se quitó de la ley una frase clave, votada anteriormente por el gobierno conservador, que se refería a una “Nación húngara unificada.”** La oposición sostiene que con este cambio se agudizó el espíritu de la ley. Tanto la UE como los países vecinos objetaron dicha frase, ya que, según ellos, podría considerársela una violación de la soberanía de esos países. A pesar de las modificaciones introducidas, funcionarios rumanos y eslovacos siguieron manifestando reservas respecto de la ley.

Limpiando el Danubio

Finalmente se está terminando con la remoción del lecho del Danubio de bombas sin detonar y otros explosivos y escombros provenientes de los bombardeos de la OTAN sobre Serbia. Así, el gran río ha quedado limpio de restos de la guerra aérea de 78 días lanzada contra el régimen del ex presidente de Yugoslavia, Slobodan Milosevic, en 1999, por su política en Kosovo.

La Comisión del Danubio, organismo internacional que supervisa la navegación, logró dragar exitosamente largas porciones del río y sacó partes de puentes y material sin detonar, recuperando seis bombas. Una de éstas databa de la 1ª Guerra Mundial. De esta manera, el Danubio, una de las mayores rutas fluviales de Europa, quedó libre de impedimentos para la navegación plena. Un pontón temporario cerca de Novi Sad (*), capital de la Voivodina, permanecerá sin embargo en operación por dos o tres años más, hasta que se reconstruyan tres puentes bombardeados. El pontón se desarma tres veces a la semana para permitir el paso de los barcos.

La Comisión del Danubio, con sede en Budapest, se creó en 1948 y cuenta con 11 miembros: Alemania, Austria, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Hungría, Moldavia, Rumania, Rusia, Serbia y Montenegro y Ucrania.

(*) (Antes de 1920, se usaba el nombre húngaro de la ciudad, Újvidék. La R.)

El Banco Mundial y los gitanos

Un informe del Banco Mundial (“Los Roma en una Europa en expansión: Quebrando el ciclo de la pobreza”) sostiene que la integración de varios países de Europa Central y Oriental a la Unión Europea podría beneficiar a los gitanos de la región, que conforman la mayor minoría europea, estimada en unos 7 a 9 millones de individuos. Esta cantidad equivale a la población de Suecia o de Austria. La preocupación de la UE acerca del trato que

reciben los gitanos – conocidos también como “roma” – indica que la cuestión gitana ha alcanzado ahora un nivel nacional y europeo y recibe más atención que nunca. Más y más se está convirtiendo en una consideración de políticas sociales y económicas.

Según el informe, los gitanos siguen sufriendo discriminación en lo social, en acceder al empleo y a los recursos, y son diez veces más proclives a vivir por debajo de la línea de pobreza que los miembros de la población mayoritaria. Rumania, Bulgaria y Hungría son los países con la mayor cantidad de gitanos. Hungría, que se estudia detalladamente en el informe, ha creado recientemente una agencia especial dentro de la Oficina del Primer Ministro para coordinar diferentes proyectos relacionados con los gitanos.

Húngaro ayuda a reconstruir el Jardín Zoológico de Bagdad (WildAid: <http://www.wildaid.org>)

Stephan Bognár, húngaro residente en los EE.UU., estuvo durante 2 meses como agente de WildAid en Irak, tratando de salvar los últimos animales entre los 600 que se habían escapado o fueron robados o matados. Los saqueadores también vaciaron los edificios del Zoo, apoderándose de todo lo imaginable, hasta de las baldosas del piso y los picaportes. Sólo quedaron dos guepardos, dos osos y algunos leones que, según Bognár, son “los únicos animales capaces de defenderse”...

A su llegada a Bagdad, aún silbaban las balas mientras los efectivos estadounidenses avanzaban en su ofensiva. Un par de los leones escapados del zoológico tuvieron que ser sacrificados después de atacar a soldados, pero Bognár pudo encontrar unos cuantos más en los palacios de Uday Hussein, hijo de Saddam Hussein. Una de las leonas, bautizada Xena por los soldados, parió una lechigada de seis cachorritos poco después de la llegada de Bognár, quien así se convirtió tanto en un veterinario a la fuerza como en niñera de leoncitos...

Bognár nació y creció en Hungría y completó sus estudios de abogacía internacional en Canadá, pero sus intereses se concentraron cada vez más en la conservación de la vida silvestre. Este mes de agosto piensa volver a Bagdad para capacitar a trabajadores especializados en el cuidado de los animales, al tiempo de tratar de encontrar y comprar algunos de los animales robados puestos en venta en el mercado negro.

Enemigo Público Nº 1 : el tabaquismo, enfermedad no contagiosa

Un tratado anti-tabaco de la ONU fue firmado recientemente por 28 países, entre los que *no* se cuenta los EE.UU. Se trata de la Convención Marco sobre Control del Tabaco, primer tratado de la OMS, y entrará en vigor dentro de un año, cuando al menos 40 países lo hayan firmado y ratificado. Así, según lo dicho por los signatarios, la voluntad popular demuestra estar en clara oposición a los intereses de las grandes tabacaleras del mundo y esto representa un hito en las campañas anti-tabaco. Es, además, una victoria para la salud pública del mundo entero, ya que prescribe restricciones tanto para la publicidad como para el patrocinio de esa industria, además de ampliar la extensión de las áreas públicas restringidas para no fumadores.

Se estima que aproximadamente 4,9 millones de personas mueren anualmente debido a enfermedades relacionadas con el tabaco. Esa cifra aumentaría a unos 10 millones dentro de los próximos 25 años. Entre los firmantes se encuentra Hungría. De los países sudamericanos firmaron Brasil y Paraguay.

Deportes

TENIS: La Argentina vs. Hungría.

Recordemos la noticia publicada en el HAN Nº 36 (junio), según la cual en el último enfrentamiento ante Hungría, en julio de 2002, por la Fed Cup de tenis femenino, llevado a cabo en el Római Teniszakadémia de Budapest, el equipo argentino triunfó por 5 a 0. Ahora se produjo **la revancha, el 19 y 20 de julio pasado, en Pilar, en el Mayling Club de Campo**, donde, entre otros, Gabriela Sabatini había jugado a los 14 años. El certamen tuvo su importancia, ya que se definió la permanencia del país ganador en el Grupo Mundial. Nuevamente, la Argentina salió triunfante, esta vez por 3 a 2. Hungría no obtuvo su desquite, pero logró definir favorablemente un *single* y el dobles, y pasará a jugar en el Grupo continental europeo.

El equipo argentino estuvo formado por Clarisa Fernández, María Emilia Salerni y Natalia Gussoni, con el capitán Ricardo Rivera. Integraban el equipo húngaro Petra Mandula, Katalin Marosi y Rita Kuti Kis, con Andrea Temesvári como capitán. HungArgenNews pudo entrevistar a esta última y a Petra Mandula, ganadora del *single*. A continuación daremos un resumen de las palabras del **presidente de la Federación Húngara de Tenis, Dr. János Berényi**:

- Estoy por 1ª vez en la Argentina. Algunas de las chicas ya habían venido previamente, Rita y Katalin ya han estado varias veces, y creo que Petra Mandula también. Nos encanta este país. Últimamente en los diarios húngaros se lee mucho sobre las dificultades económicas de la Argentina, por TV se ven vidrieras destrozadas por manifestantes, y pensábamos llegar a un país en revolución. Lo que encontramos es tranquilidad y paz, y a pesar del invierno el clima es benigno, si lo comparamos con el nuestro y sus temperaturas bajo cero, nieve y tiempo desapacible... Voy a regresar a casa más quemadito, a pesar de que vine del verano... Nuestras impresiones son excelentes.

- Por este medio quisiéramos hacer llegar nuestro **sincero agradecimiento a la Asociación Argentina de Tenis**, a su **presidente**, mi amigo el **Ing. Enrique Morea**, y al vicepresidente Martín Grosbaum que nos acogieron con todo afecto y cumplen todos nuestros deseos aún antes de que los pronunciemos...

- **La organización es sobresaliente.** Estamos alojados lo más bien, en el Hotel Sheraton Pilar, rodeados de verde, realmente muy cómodos. El año pasado creo que también nosotros hicimos todo lo posible para ser buenos anfitriones, ¡pero no podemos igualar este *non plus ultra* que nos brindan en hospitalidad los argentinos! Quedamos sumamente agradecidos.

- Antes no conocía a los argentinos y debo decir que durante mi breve estada descubrí analogías con nuestra propia mentalidad. Son muy amables. Lo que lamento es no tener tiempo de conocer más del país. Por suerte teníamos un auto puesto a disposición por la Federación, así que las chicas pudieron aprovechar algún que otro ratito libre y llegaron hasta el Unicenter de Martínez. Por supuesto, se quedaron cortas, puesto que tuvieron que entrenarse. Pero yo, por mi parte, he podido conocer la ciudad de Buenos Aires, porque mi viejo amigo Viktor Klima, ex canciller de Austria que vive hace ya dos años en la Argentina y es presidente de Volkswagen Argentina, me prestó su auto con chofer durante todos los días de mi permanencia, y así pude ir con mis acompañantes a diario hasta la Capital y conocer esta bellísima ciudad que nos deslumbró. Quedamos muy impresionados, nos sentíamos en casa, los edificios, la atmósfera son iguales que en Europa, podría ser perfectamente Budapest, o París o Madrid, es la combinación de muchas... Debe ser por la cantidad de población de esos orígenes.

- Supe de la colonia húngara local y empecé a ceder mi temor de que no habría "hinchas" para nuestras jugadoras... Pero por suerte aparecieron, me alegré mucho ver la bandera húngara y escuchar algunos gritos de aliento en húngaro desde el público, lo que por cierto ayudó a Petra el día radiante del sábado a ganar un *single* de gran importancia, y así cerramos el primer día 1 a 1, llenos de esperanza para ganar dos tantos del domingo...

- Para nuestra última noche tenemos programado ver el famoso show Señor Tango, porque nos han dicho que está "prohibido" irse de la Argentina sin haberlo visto. También sucede con los turistas que vienen a Hungría y que obligatoriamente deben ver algún show folklórico y así conocen algo más de nuestros bailes y canciones.

- Me sorprendió al charlar en húngaro con algunas personas del público poder comprobar qué bien hablaban el idioma. No solamente los mayores, aunque también entre ellos había muchos ya nacidos aquí, ¡sino los jóvenes! ¡Y ya se trata de la 3ª generación! ¡Podemos estar orgullosos! Realmente, cuánto nos alegra ver cómo ustedes aquí, en tierras lejanas, mantienen la húngaridad... Parecería que ustedes cuidan más este aspecto y el amor a la patria que los que vivimos allí... **Mi mensaje de despedida: ¡Cuiden las raíces, este bello idioma!** Nuestro pueblo es inteligente, avisado, habilidoso, la materia gris es óptima, todo esto representa una gran riqueza. Ustedes con toda seguridad la han sabido aprovechar, y nosotros, con los mismos atributos, entramos, en mayo de 2004, a luchar en la competencia libre del mundo unificado de la Unión Europea. Este capital espiritual, la inteligencia, vale mucho más que lo que podemos tener en el bolsillo. ¡Sigamos, pues, gozando de los intereses que rinde!

(Breve acotación: La bandera húngara extendida en un sector del público / donde, sea dicho de paso, estaban mateando a todo dar / estaba sostenida en ambos extremos por - Luis Collia y Juan Bonapartian, nada menos... ¡Flor de húngaros, parte no húngara de matrimonios mixtos! Precisamente sus hijos hablan ese idioma húngaro tan bien que el visitante quedó impactado. ¡Gracias a Luis y a Juan, y a tantos otros que permiten y aun fomentan que así sea! La R.)

Latin-Amerika Európát választja (Világgazdaság, július 18) (beküldte Tóth Gergely ogregt@yahoo.com)

A latin-amerikai országoknak az Egyesült Államokkal az utóbbi időben folytatott diplomáciai csatározásai nyomán egyre biztatóbbnak tűnik az EU-val fenntartott kapcsolataik erősödése - állítják szakértők. Celso Amorim brazil külügyminiszter a héten az EU és a dél-amerikai kereskedelmi szövetség, a Mercosur közötti kereskedelmi tárgyalások felgyorsítását szorgalmazta. Lásd: <http://www.mno.hu/cikk.mno?cikk=159565&rvt=3>

3) Olvasólevelek / Correo de lectores

Hola, ¿cómo están? Comentarios:

1.- ¡Los felicito por los esfuerzos! A mí me viene muy bien que el News esté traducido (*parcialmente. La R.*) al castellano, porque si bien sé leer y escribir en húngaro, me cuesta bastante, y éste es un modo de agilizarlo y animarme a seguir con el idioma materno. (*¡Esperamos que lo hagas! La R.*)

2.- El sábado 28 de junio presencié la presentación del grupo de folklore argentino "BALLET ARTÍSTICO BERAZATEGUI" en "Mindszentynum", con gente amiga argentina, con la idea (equivocada) de ver también folklore húngaro. Obviamente que no fue así, y tuve que escuchar unas cuantas "gastadas"...

Pero lo importante del hecho es que la calidad del espectáculo ¡fue excelente! - tanto por el desempeño y vestuario, como por el buen gusto y sentimiento con que lo presentaron. ¡Mis felicitaciones a su directora María Angélica Tarditi y los responsables de Mindszentynum! - Hubo además muy buena onda en todo el evento, ¡sin contar el divertido chamamé que bailaron los del grupo con el público presente! ¡Mis amistades no paraban de alabar el inesperado y sorpresivo buen momento que pasaron!

Lástima que mucha gente se perdió este hermoso momento. - Supongo que se debió a una coincidencia de diferentes eventos.

3.- Respecto de la encuesta, les comento que si me la quieren reenviar, la contesto. Sucede que a mi máquina la invadieron los bichos ...

Los saludo con mucho afecto

Maia Hladonik maia1@ciudad.com.ar

(Estimada Maia: Te agradecemos amucho por tus comentarios constructivos. Cálidos saludos. La R.)

Para el correo de lectores:

Las líneas que siguen están escritas con el fin de captar a aquellas personas que por una razón u otra se alejaron de la Comunidad o bien para aquellos que formamos matrimonios mixtos y siempre tenemos excusas para no compartir aquello que al otro lo hace sentir feliz. Desde ya, ¡gracias, publíquese o no! Espero poder contribuir con ese emprendimiento tan hermoso.

Horacio Beis yanos@fullzero.com.ar

No hace mucho dije que un país es grande dando a conocer su cultura. Ahora, leyendo el N° 37 del HAN, me convenzo más aún de que **hay que mantener vivas la culturas de ambos países.**

Pero me pregunto: ¿Qué hacemos o dejamos de hacer? Muchas veces y por razones no tan ajenas uno se pregunta el porqué del país que tenemos, o si aquello es mejor que esto. Sin embargo, en todo lugar se sufre, ya sea por el esfuerzo que demanda estar lejos de los afectos o el sacrificio de empezar de nuevo.

El ser humano (a mi modo de ver) es un animal por costumbre que con el tiempo se domestica, pero cuando no consigue lo que quiere ataca o se encierra en sí mismo y se va, o, peor aún, comete errores que podrían remediarse y así se recuperarían esas cosas que hacen e hicieron tan felices.

Si bien estos tiempos hacen que uno esté con la cabeza en otros rumbos o nuestros hijos surquen otras aguas, **recorro a lo máspreciado que poseemos, que es la memoria.**

Acaso no recuerdan aquellas aventuras que más de una vez hicieron que nos hayamos ganado un reto o simplemente un llamado de atención; aquellas ilusiones sobre alguien que nos gustaba; algunas escapadas que si bien no estaban permitidas, se tornaban interesantes; el compartir aventuras difíciles y no tan difíciles; el tener contacto a diario con la naturaleza; improvisar cuando había que rendir; el sacrificio demandaba tener la semana de estudio más larga que la común; lo que costaba el salir de viaje; en fin, tantos llantos y alegrías hasta que uno volvía con las metas alcanzadas trayendo el premio por todo el esfuerzo realizado. Hoy, sin embargo, lo cambiamos por la Cyber o simplemente alegamos: "no puedo..."

Por todo aquello vivo en mi memoria **agradezco y valoro el esfuerzo de toda esa gente que hace que este Grupo siga luchando en mantener viva la cultura del País de sus ancestros.**

Yo, como **integrante de un matrimonio mixto**, he vivido la experiencia de compartir un campamento donde se ve el cansancio durante el transcurso de las actividades y las fuerzas de seguir al entonar los cánticos alrededor del fogón, con el cielo estrellado como cobijo de los más preciados secretos; he visto cómo padres que, a pesar de su trajín y de la responsabilidad que eso demanda, sacan fuerzas y tiempo para el bien de los jóvenes; pienso en las personas que no se ven pero que aún hoy siguen apostando y contribuyendo a los proyectos que nacieron hace cincuenta años; en esos adolescentes que, día a día, con sus equivocaciones o no y conjuntamente con sus actividades (secundaria, Universidad o trabajo), preparan el terreno para los que recién empiezan; pienso en los profesores; padres de familia que desinteresadamente aportan sus experiencias, para que las semillas que hoy están creciendo eclosionen y se conviertan en una juventud que se incorpore al Scoutismo y a todas aquellas actividades que nuclea el EMESE.

Pregunto a los descendientes que hoy no están, o bien a los matrimonios mixtos que tienen hijos: **¿No creen que lo mejor que podemos dejarles como herencia a nuestros hijos es todo aquello que tanto aportó para hacernos felices?**

Desde ya gracias y pido disculpas por la extensión de esta carta, pero creo que es una materia que tenemos pendiente.

(Gracias Horacio. Efectivamente, su carta es larga, pero da materia para reflexionar. La R.)

Tisztelt Szerkesztőség!

Nagyon köszönjük a lapot és a híreket.

A jó hírekről együtt örültünk Veletek, a szomorúakról, együttérzésünket fejezzük ki a Hozzátartozóknak.

A választ az az apropó adta, hogy ebből tudtam meg a "kárpótlást". (Vérdíjat a gulágokba elhurcolt és meggyilkolt Apánk után, mi is kapunk. -Nagyapánk után nem.-)

Szeretettel és üdvözlettel:

Plósz Sándor plosz@axelero.hu

Kedves Latin-amerikai Honfitársaim!

Már többször küldtem szét egy-egy számát a Hungargennews-nak, az argentin magyar internetes újságnak, ajánlva, hogy iratkozzanak fel rá, ami mellesleg teljesen költségmentes. Most ezt újból megismétlem a júliusi számmal, ami véleményem szerint rendkívül érdekes. Többször azon sopánkodunk, hogy nem tudunk eleget egymásról – hát ezt most nem lehet állítani az argentiniai magyarokról! Ebben a számban egy egész év működéséről számolnak be. Ajánlom kedves figyelmükbe!

Üdvözlettel,

Kunckelné Fényes Ildikó, Caracas, Venezuela ildiko_kunckel@yahoo.com

(Kedves Ildikó! Nagyon köszönjük az elismerő szavakat! Minél többen követik kedves fölszólításodat, annál jobban teljesíthetjük kitűzött célunkat: jobban megismerkedni és kiépíteni a kapcsolatokat! Szerk.)

Kedves Olvasó Barátaim!

ISMERITEK MAGYARORSZÁGOT? Ez tényleg nagyon klassz! Próbáljátok ki!!!!

1. Menj az alábbi honlapra: <http://lazarus.elte.hu/hun/digkonyv/ruzsa/magyarorszag.htm>

2. Kattints a térképre!

3. Kattints újra az egérrel, hogy új kérdést kapj!

Gergő Kaliforniából ogregt@yahoo.com

Tisztelt Olvasó! Kedves Barátunk!

A HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KOR 2003. szeptember 11 es 14 kozott rendezi meg 44. Tanulmányi Napok konferenciáját a hollandiai Elspeet-ben. A negy napos konferencia temaja:

‘UJ ATLANTISZ – Jelenünk es jövőnk kulturvilágaink tavlataiban’

A konferencia programja es tovbbsi reszletes informacio a Mikes Tanulmányi Napok honlapjan olvashato. A meghivo, a jelentkezési lap es az eloadok rovid eletrajza PDF-formatumban letoltheto a honlaprol:

<http://www.federatio.org/mikes3.html>

Tovabba felhivjuk figyelmet a ‘Mikes International’ internetes folyoiratunkra es elektronikus konyvkiadonkra: http://www.federatio.org/mikes_int.html

Ha szeretne kapni a ‘Mikes International’ korleveleit, kerjuk kuldjon egy email-t a kovetkezo cimre: mikes_int@federatio.org

A Tanulmányi Napokra szeretettel varjuk. A szeptemberi viszontlatas remenyeben, szives udvozzlettel,

A Hollandiai Mikes Kelemen Kor vezetosege neveben

Csanady Agnes

Tisztelt Hölgym/Uram!

A BME OMIKK a modern információs technika lehetőségeinek felhasználásával is szeretné bemutatni szolgáltatásait.

Ha Ön rákattint <http://www.info.omikk.bme.hu> hívójelre akkor megismerheti szolgáltatásainkat bemutató weblapunkat ahol az egyes tevékenységeinkről szóló ajánlataink részleteit hiperlinkek behívásaival ismerheti meg. A megtekintéshez az általánosan használt Internet Explorer 4, Netscape 6 vagy újabb kereső szükséges, illetve bizonyos oldalakhoz az Adobe Reader. Amennyiben nincs meg a gépén, jelen nyitó weboldalunkról elérheti ennek telepítő programját.

Reméljük sikerül felkeltenünk érdeklődésüket, és szolgáltatásaink között fognak találni megtekintésre és megrendelésre is érdemes információs forrásokat, kiadványokat. Tisztelettel:

BME OMIKK Értékesítési és Marketing Csoport szolg@info.omikk.bme.hu

Kedves Haynalne Kessleru Zsuzsanna!

Magyar szobrasz vagyok, 1996-ban Párizsban és New York-ban, 1997-ben Tokióban mutatkoztam be önálló kiállítással. 2003-ban került a Kodály szobrom az edmontoni Alberta Egyetemre, a Deák szobrom pedig a győri Szechenyi Egyetemre szponzorok támogatásával. Alkotásaim köz- és magangyűjteményekbe, közterületre kerülnek. Az Interneten látható állandó kiállításom: <http://rs1.sze.hu/~mahrg/virtki.htm>

Szponzorokat keresek, akik segítenek nekem szobraim elhelyezéseben. Keressük és találjuk meg együtt őket.

Sok szeretettel Gyorból

Mahr Geza szobraszmuvesz mahrg@sze.hu

(Mi lenne, ha Mahr-szobor kerülne a létesítendő Plaza Hungria-ra?? Szerk.)

A Séf ajánlja

Göngyölt csirkemell

Hozzávalók: 2 nagy csirkemell, 4 szelet puha sajt, 4 szelet gépsonka, 60 g vaj, tetszés szerint só, őrölt fehér bors, őrölt szerecsendió.

Elkészítés: A filézett csirkemelleket úgy vágjuk el, hogy 4 szép szelet húst kapjunk. Kissé kiveregetjük, majd enyhén megsózzuk, megborsozzuk. Mindegyik melldarabra először egy szelet gépsonkát terítünk, erre egy vékony szelet puha sajtot, középre borsónyi vajat rakunk, aztán meghintjük egy csipetnyi reszelt szerecsendióval.

Egyenként összegöngyöljük, hústüvel vagy fogpiszkálóval összetűzzük. Vajjal kikent tűzálló tálra fektetjük, tetejükre vajdarabkákat szórunk, végül forró sütőben körülbelül 30 percig sütjük.

Jó étvágyat!

4) Komoly témák / Párrafos de seriedad

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Miscelánea**
- **Efemérides**
- **Miscelánea**

Elgondolkodtató idézetek a magyar irodalomból:

Augusztus hó:

Ebben a hónapban ünnepeljük Szt. István királyunkat (+1038)! Kísérjen egy mondata mindannyiunkat az "Intelmek"-ből, amelyeket fiának, Szt. Imrének írt:

"...a szeretet gyakorlása vezet el a legfőbb boldogsághoz."

/Szt István: Intelmek, X./(bb)

Csoda Csíksomlyón: "Szent István király megáldotta ERDÉLYT!" (Beküldte Cseh Tibor Csernaton@aol.com)
(Magyar Nemzet 2003. július 7 - Lukács Csaba lukacs.csaba@mno.hu)

Vannak pillanatok az ember életében, amelyekért érdemes élni. Az ilyenkor bekövetkező csoda azonban nem adja ingyen magát: az örök kétkedők és a kérgesszívűek előtt például rejtve marad, és boldog az az ember, aki életében többször is találkozhat vele. Nem tervezhető és nem érkezik gombnyomásra - akinek van füle a hallásra, annak sem mindig sikerül átélnie. Ha mégis, az minden szenvedést megér. Akik szívükkel ott voltak egy éve a Kossuth téren, azok tudják, miről beszélek; másoknak pedig hiába is magyaráznom.

Szombat este Csíksomlyó fölött, a nyeregben megtörtént a csoda. Az előjelek nem voltak túl biztatók, de annak ellenére, hogy délután jókora zivatarok áztatták a környéket, megindult az erdélyi többszáz magyar vidék. Jöttek lovon és szekérral, ütött-kopott Daciákon és vadonatúj luxusautókon, busszal és vonattal. A székelyek búcsújáró hegyére pünkösöd után egy hónappal újra százezrek zarándokoltak el, hogy lelki-szellemi táplálékkal megerősödve térhessenek haza. És újra megbizonyosodott, hogy a hit csodákra képes: most nem hegyeket, hanem felhőket mozgatott meg, és a Szalvátor kápolna fölött, két órával az előadás előtt kitisztult az ég.

Az István, a király rockopera erdélyi bemutatójára két évtizedet kellett várni, de a premier minden képzeletet felülmúlt. Nem kockáztatok vele sokat: minden idők legnagyobb magyar nyelvű színházi produkciójának lehettünk szemtanúi. Óvatos becslések szerint is **háromszázezer voltak kíváncsiak** az előadásra, a hangulat leírásához pedig kevés a szó. A színház fölötti hegyen hatalmas magyar zászló várta az embereket, akik közül sokan maguk is elhozták otthonról a féltve őrzött piros-fehér-zöld lobogót. A nézők közül bizonyára már többen látták a királydombi vagy az azt követő magyarországi előadások valamelyikét, és sokuknak van ronggyá hallgatott kazettájuk, barázdásra koptatott lemezük otthon, de ezt a produkciót itt kellett megtapasztalni.

A torokszorító élményt nem lehet leírni, irigylem a színészeket, akik megtapasztalhatták, milyen érzés **háromszázezer kórus** előtt énekelni. Az emberek zöme betéve tudta a szöveget, és nem hiszem, hogy Koppánynak valaha lett volna annyi híve, mint szombat este Csíksomlyón. A hatalmas nézősereg nem egy szórakozni vágyó tömeg volt azon az estén, hanem az újjászületni, egyesülni vágyó nemzet. És egy napra helyreállt a szívekben a rend: **nem a merjünk kicsik lenni országa voltunk, nem a címertelenített magyarigazolványok népe, hanem az erős, egészséges magyar nemzeté.** A produkció alatt elemi erővel tört fel az évtizedek alatt tudatosan elfojtott érzelmi világ.

Bár nem voltak jelen a koncerten az anyaország mai vezetői, őszintén remélem, hogy a tévékészülékek előtt maguk is megtapasztalhatták a csodát. Nekik mondom el, hogy mi történt a közvetítés után: a moccanni nem akaró tömeg akaratát megérezve a két főszereplő, az Istvánt játszó Varga Miklós és a Koppány bőrébe bújt Vikidál Gyula belekezdett a színpadon a **székely himnuszba**. Szívszorító érzés volt a **háromszázezer zokogó-éneklő ember**, égből jövő, kegyelmi állapot. Utána pedig békében levonult a tömeg, méltósággal cáfolva meg azokat, akiknek erről a hözöngés jut az eszükbe.

Szombat este újra Csíksomlyó volt a magyarság szíve, amelyből ütőerek indultak a magyarlakta vidékek irányába. Háromszékig, Székelyudvarhelyig és Gyergyószentmiklósig tartott az összefüggő kocsisor, az autókban pedig boldog és szeretettel teli emberek ültek, egy igazi csodával gazdagabban. Ezért érdemes volt élni.

Szent István megáldotta Erdélyt - egy ideig könnyebbek lesznek a hétköznapok. *(kiemelések tőlünk. Szerk.)*

ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA: Veamos el barómetro de la corrupción

No estamos siempre en último lugar. En un cuadro comparativo de países latinoamericanos, logramos un buenísimo 2º puesto. Esto surge de un nuevo **estudio del Banco Mundial** ("Governance Matters III, Governance Indicators"). Según una tabla publicada allí (ver abajo), se confiere una clasificación por **puntaje de 100 a 0 para la medición de la corrupción**: 100 significa ninguna y 0, la corrupción absoluta. La palma se la lleva Venezuela que, además, muestra en este rubro, como la Argentina también, un franco crecimiento del año 2000 a 2002. Chile está en la otra punta, con la menor corrupción en el continente. Consolémonos: Según el estudio, en países como la India, Nigeria o Indonesia, las cosas son aún peores - aunque sólo levemente...

Corrupción - índice	2000	2002
Venezuela	31	19
Argentina	45	28
Colombia	40	39
Perú	57	52
México	44	52
Cuba	46	55
Brasil	60	57

Uruguay	79	76
Puerto Rico	88	85
Chile	90	90

CURIOSIDADES: La palabra Internet nació en la Argentina

(Fuente: "La Nación" (Argentina), http://www.lanacion.com.ar/03/01/08/dg_464242.asp)

INTERNET daba nombre a una línea de ropa interior creada en el país. Lo descubrió un coleccionista de revistas antiguas en avisos publicitarios de la década de los 50 (Nota de Martín Wain)

"Las mujeres fueron las primeras en usar Internet", asegura Raúl Álvarez, un coleccionista de revistas antiguas que, hace más de cinco años, descubrió un aviso que le despertó una gran curiosidad. "Buscaba material para una exposición que estaba preparando cuando, de casualidad, encontré una publicidad de ropa interior femenina cuya marca era nada menos que Internet. Obviamente me llamó la atención; era una publicación de los años 50", comenta sonriente. Su hallazgo fue publicado el 10 de noviembre de 1997 en el Correo de lectores de este suplemento, llamado entonces Informática. En su carta, Álvarez detallaba que **"la palabra Internet era una marca registrada y usada por una firma argentina llamada Casa Zule, ubicada en la calle Viamonte 611, de Buenos Aires"**, y que "aunque el sistema de comunicaciones Internet es una creación norteamericana, la palabra fue inventada por un argentino". Siempre le pareció un dato llamativo y, como buen coleccionista, siguió acumulando publicaciones. Así, hoy cuenta con revistas Maribel, Radiolandia, Atlántida, Radiofilm y Hogar, entre otras, que presentan este aviso con slogans y comentarios como *Ajusta lo justo porque ajusta a gusto ; Da forma y conforma su silueta ; y Bombacha bikini Internet: en jersey doble milanés, que "marca" la línea sin dejar marca .* Todas las ediciones que cuentan con la **publicidad** son de **entre 1955 y 1960**, de manera que la anticipación fue mayor a una década: recién en 1969 se conectaron los primeros nodos de redes que dieron origen a la Internet más famosa. En cuanto a la marca de ropa interior, los derechos sobre la misma caducaron y no hay registros posteriores a los hallados en las revistas, según afirmó el propio Álvarez, que casualmente trabaja en una compañía de registro de patentes y marcas. Lo que nunca pudo descubrir es quién fue, concretamente, el que creó el nombre. Pero no pierde las esperanzas. "Imagino que la persona que lo inventó pensaba en el entrecruzamiento de las fibras elásticas, que formaban una red de redes y moldeaban así el cuerpo de la mujer. Me parece un nombre muy ingenioso."

➤ Efemérides

17 de Agosto: Se recuerda la muerte del Libertador General José de San Martín, acaecida en 1850 en Boulogne-sur-Mer, Francia. (Este año, el feriado se traslada al 18 de agosto.)

Augustus 20: Szent István napja. 1083-ban volt szentté avatása. Tudtad, hogy államalapító Szent István királyunkat 2000-ben a bizánci egyház is befogadta szentjei közé? A közel ezer esztendeje bekövetkezett nagy egyházszakadás óta, máig az első és egyetlen közös szentje Rómának és Bizáncnak. Íme Magyarország államalapító királya, aki életvitelével, erkölcsös életével, keresztényi fogantatású uralkodásával elnyerte Bizánc legnagyobb elismerését is. (bb)

5) E-lektronevetés / Cyberisa

"Feleségül vettem egy özvegyasszonyt, akinek volt egy felnőtt lánya. Apám, aki gyakran meglátogatott minket, beleszeretett nevelt lányomba és elvette feleségül. Az apám tehát vejem lett, nevelt lányom pedig az anyám. Néhány hónappal később fiúnk született, aki apám sógora és egyben az én nagybácsim lett. Apám feleségének, azaz nevelt lányomnak is született egy fia. Ezzel egycsapásra lett egy testvérem és egy unokám. A feleségem a nagyanyám, hiszen anyám anyja. Tehát feleségem férje vagyok és ugyanakkor unokája is, másszóval én vagyok a saját nagyapám." (George Bernard Shaw ??)

6) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetések számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

7) Föl- és kiiratkozás / Suscripción y Eliminación

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@arnet.com.ar y será eliminado de la lista de envío.

8) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

9) Szerkesztőség / La Redacción

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a hungargennews@arnet.com.ar con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminar** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArgenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@hotmail.com y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Contribuciones voluntarias:

Varios lectores nos siguen preguntando cómo colaborar con los gastos del HAN. Repetimos aquí que **las contribuciones son voluntarias**. Sugerimos un aporte anual de \$ 10 a 20 para los que viven con pesos y la misma suma en dólares para los que están fuera de la Argentina. Modos de pago:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios:
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Húngaria:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!